

Art. 3. De gebruikte omruilingstechniek is deze van een omruilings-offerte tegen vooraf vastgestelde prijzen.

Art. 4. De offerte van omruiling tegen vooraf vastgestelde prijzen berust op offerteaanvragen gebaseerd op een door de Minister van Financiën vooraf vastgestelde prijs voor elke omruiling van lineaire obligaties waarvan de eindvervaldag nabij is tegen lineaire obligaties met een latere eindvervaldag.

Art. 5. De kandidaten voor de omruiling dienen per quotiteiten van tien miljoen frank het nominale in te tekenen bedrag vast te stellen in één of verschillende lijnen van de ter omruiling voorgestelde lineaire obligaties, door middel van lineaire obligaties die zij bereid zijn aan de Staat af te staan, tegen een door de Minister van Financiën vooraf vastgestelde omruilingsprijs.

Art. 6. Onder vooraf vastgestelde omruilingsprijs verstaat men een nominaal kapitaal van ter omruiling aangeboden lineaire obligaties voor een nominaal kapitaal van honderd frank in gewenste lineaire obligaties.

De omruilingsprijs houdt rekening met de relatie tussen de actuele waarden van de ter omruiling aangeboden lineaire obligatie - met inbegrip van de opgelopen interesten - en de voor de omruiling gewenste lineaire obligatie op de dag van de verrichting.

Art. 7. De verschuldigde interesten op de afgestane lineaire obligaties worden niet door de Belgische Staat betaald vermits de omruilingsprijs vastgesteld is rekening houdend met deze opgelopen interesten.

Art. 8. De voor de omruiling beoogde lineaire obligaties waarvan de eindvervaldag nabij is, zijn :

- lineaire obligaties 9,25 % - 29 augustus 1997 (code 254);
- lineaire obligaties 6,75 % - 25 mei 1997 (code 266).

Art. 9. De lineaire obligaties voorgesteld ter omruiling zijn :

- lineaire obligaties 7,75 % - 22 december 2000 (code 278);
- lineaire obligaties 9 % - 27 juni 2001 (code 252);
- lineaire obligaties 7,75 % - 15 oktober 2004 (code 275);
- lineaire obligaties 7,50 % - 29 juli 2008 (code 268).

Art. 10. De valutadatum van deze omruiling is vastgesteld op 22 november 1996.

Art. 11. De bruto opgelopen interesten op de lineaire obligaties sinds hun uitgiftedatum - of sinds de datum van de laatste interestvervaldag - tot de valutadatum, door de inschrijver aan de Belgische Staat verschuldigd, worden volgens de formule berekend :

- voor de lineaire obligaties 7,75 % - 22 december 2000 :
Nominaal kapitaal x 7,75 % x 330/360;
- voor de lineaire obligaties 9 % - 27 juni 2001 :
Nominaal kapitaal x 9 % x 145/360;
- voor de lineaire obligaties 7,75 % - 15 oktober 2004 :
Nominaal kapitaal x 7,75 % x 37/360;
- voor de lineaire obligaties 7,50 % - 29 juli 2008 :
Nominaal kapitaal x 7,50 % x 113/360.

Art. 12. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 4 november 1996.

Ph. MAYSTADT

Art. 3. La technique d'échange utilisée est celle de l'offre d'échange à prix prédéterminés.

Art. 4. L'offre d'échange à prix prédéterminés repose sur l'appel d'offres portant sur un prix déterminé à l'avance par le Ministre des Finances pour chaque échange d'obligations linéaires proches de leur échéance finale contre des obligations linéaires d'échéance finale plus éloignée.

Art. 5. Les candidats à l'échange doivent fixer, par quotités de dix millions de francs, le montant nominal à souscrire dans une ou plusieurs lignes d'obligations linéaires proposées à l'échange, au moyen d'obligations linéaires qu'ils sont disposés à céder à l'Etat, au prix d'échange prédéterminé fixé par le Ministre des Finances.

Art. 6. Par prix d'échange prédéterminé, on entend un capital nominal d'obligations linéaires à céder offertes à l'échange pour un capital nominal de cent francs d'obligations linéaires souhaitées.

Le prix d'échange prédéterminé tient compte du rapport entre les valeurs actuelles, le jour de l'opération, de l'obligation linéaire offerte à l'échange - y compris les intérêts courus - et de l'obligation linéaire souhaitée en échange.

Art. 7. Les intérêts dus sur les obligations linéaires cédées ne sont pas payés par l'Etat belge, puisque le prix d'échange est déterminé en tenant compte de ces intérêts courus.

Art. 8. Les obligations linéaires proches de leur échéance finale visées par l'échange sont :

- obligations linéaires 9,25 % - 29 août 1997 (code 254);
- obligations linéaires 6,75 % - 25 mai 1997 (code 266).

Art. 9. Les obligations linéaires proposées à l'échange sont :

- obligations linéaires 7,75 % - 22 décembre 2000 (code 278);
- obligations linéaires 9 % - 27 juin 2001 (code 252);
- obligations linéaires 7,75 % - 15 octobre 2004 (code 275);
- obligations linéaires 7,50 % - 29 juillet 2008 (code 268).

Art. 10. La date valeur de cet échange est fixée au 22 novembre 1996.

Art. 11. Les intérêts bruts courus sur les obligations linéaires proposées à l'échange depuis leur date d'émission - ou depuis la date de la dernière échéance d'intérêt - jusqu'à la date valeur d'échange, et dus par le souscripteur à l'Etat belge sont calculés selon la formule :

- pour les obligations linéaires 7,75 % - 22 décembre 2000 :
Capital nominal x 7,75 % x 330/360;
- pour les obligations linéaires 9 % - 27 juin 2001 :
Capital nominal x 9 % x 145/360;
- pour les obligations linéaires 7,75 % - 15 octobre 2004 :
Capital nominal x 7,75 % x 37/360;
- pour les obligations linéaires 7,50 % - 29 juillet 2008 :
Capital nominal x 7,50 % x 113/360.

Art. 12. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 4 novembre 1996.

Ph. MAYSTADT

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N 96 — 2409

[C - 501]

9 OKTOBER 1996. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van wettelijke bepalingen betreffende het Rijksregister, de bevolkingsregisters en het wachtregister

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen,

- van de artikelen 80 en 84 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid,

- van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen,

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 96 — 2409

[C - 501]

9 OCTOBRE 1996. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions légales concernant le registre national, les registres de la population et le registre d'attente

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

- de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques,

- des articles 80 et 84 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale,

- de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques,

- van artikel 48 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens,
- van de wet van 24 mei 1994 tot oprichting van een wachtregister voor vreemdelingen die zich vluchteling verklaren of die vragen om als vluchteling te worden erkend,
- van artikel 40 van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen,
- van de wet van 30 maart 1995 tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 7 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

- van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen;
- van de artikelen 80 en 84 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid;
- van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen;
- van artikel 48 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;
- van de wet van 24 mei 1994 tot oprichting van een wachtregister voor vreemdelingen die zich vluchteling verklaren of die vragen om als vluchteling te worden erkend;
- van artikel 40 van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen;
- van de wet van 30 maart 1995 tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

- de l'article 48 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel,
- de la loi du 24 mai 1994 créant un registre d'attente pour les étrangers qui se déclarent réfugiés ou qui demandent la reconnaissance de la qualité de réfugié,
- de l'article 40 de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses,
- de la loi du 30 mars 1995 modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 7 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

- de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques;
- des articles 80 et 84 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale;
- de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques;
- de l'article 48 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;
- de la loi du 24 mai 1994 créant un registre d'attente pour les étrangers qui se déclarent réfugiés ou qui demandent la reconnaissance de la qualité de réfugié;
- de l'article 40 de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses;
- de la loi du 30 mars 1995 modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 1996.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Bijlage I — Annexe I

DIENSTSTELLEN DES PREMIERMINISTERS

8. AUGUST 1983 — Gesetz zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen

BALDUIN, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Das Nationalregister ist ein Datenverarbeitungssystem, das gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes die Registrierung, die Speicherung und die Mitteilung von Informationen über die Identifizierung von natürlichen Personen gewährleistet.

Art. 2 - Ins Nationalregister eingetragen werden:

1. Personen, die in den Bevölkerungs- oder Fremdenregistern eingetragen sind, die in den Gemeinden geführt werden,
2. Personen, die in den Registern eingetragen sind, die in den belgischen diplomatischen Missionen und konsularischen Vertretungen im Ausland geführt werden.

Jeder Person wird bei ihrer ersten Eintragung ins Nationalregister eine Erkennungsnummer zugeteilt. Der König bestimmt, nach welchen Regeln diese Nummer zusammengesetzt wird.

Art. 3 - Für jede Person werden folgende Informationen im Nationalregister registriert und gespeichert:

1. Name und Vornamen,
2. Geburtsort und -datum,
3. Geschlecht,
4. Staatsangehörigkeit,

Bijlage 5 — Annexe 5

MINISTERIUM DES INNERN UND DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES

24. MAI 1994 — Gesetz zur Schaffung eines Warteregisters für Ausländer,
die sich als Flüchtling melden oder die die Anerkennung als Flüchtling beantragen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

KAPITEL I — *Abänderungen des Gesetzes vom 19. Juli 1991 über die Bevölkerungsregister und die Personalausweise
und zur Abänderung des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen*Artikel 1 - Artikel 1 des Gesetzes vom 19. Juli 1991 über die Bevölkerungsregister und die Personalausweise und
zur Abänderung des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen
wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"Artikel 1 - In jeder Gemeinde werden folgende Register geführt:

1. Bevölkerungsregister, in die Belgier und Ausländer, deren Niederlassung oder Aufenthalt im Königreich
gestattet oder erlaubt ist, an ihrem Hauptwohrtort eingetragen werden, ob sie dort anwesend oder zeitweilig abwesend
sind; dies gilt nicht für Ausländer, die in dem in Nr. 2 erwähnten Warteregister eingetragen sind,2. ein Warteregister, in das Ausländer, die sich als Flüchtling melden oder die die Anerkennung als Flüchtling
beantragen und nicht in einer anderen Eigenschaft in den Bevölkerungsregistern eingetragen sind, an ihrem Haupt-
wohrtort eingetragen werden.Wenn ein Ausländer, der sich als Flüchtling gemeldet oder die Anerkennung als Flüchtling beantragt hat, aus den
Bevölkerungsregistern gestrichen wird, sich jedoch weiterhin in der Gemeinde aufhält, wird er ins Warteregister
eingetragen.Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß vorschreiben, daß andere ausländische Staatsange-
hörige, die in unsicherer administrativer Lage in Belgien wohnen und deshalb nicht in die Bevölkerungsregister
eingetragen werden dürfen oder dort eingetragen bleiben dürfen, ins Warteregister einzutragen sind.

Die Artikel 3, 4, 5, 7 und 8 finden Anwendung auf das Warteregister."

Art. 2 - Ein Artikel 1bis mit folgendem Wortlaut wird in dasselbe Gesetz eingefügt:

"Art. 1bis - Die Eintragung der in Artikel 1 Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Ausländer ins Warteregister erfolgt auf
Initiative des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Einreise ins Staatsgebiet, der Aufenthalt, die Nieder-
lassung und das Entfernen von Ausländern gehören, oder seines Beauftragten, sobald diese Ausländer in Belgien
angekommen sind oder sobald ihre Anwesenheit auf dem Staatsgebiet festgestellt worden ist.

Sie werden aus dem Warteregister gestrichen:

1. wenn sie verstorben sind,
2. wenn sie das Staatsgebiet verlassen haben,
3. wenn ihnen die Eigenschaft als Flüchtling zuerkannt worden ist; in diesem Fall werden sie in die in Artikel 1
Absatz 1 Nr. 1 erwähnten Bevölkerungsregister eingetragen,
4. wenn sie in einer anderen Eigenschaft als der eines anerkannten Flüchtlings in die Bevölkerungsregister
eingetragen werden,
5. wenn sie nicht mehr an der Adresse wohnen, unter der sie eingetragen worden sind, und wenn der Ort, wo sie
sich niedergelassen haben, nicht ausfindig gemacht werden kann.

Die Informationen in bezug auf diese Ausländer werden jedoch im Warteregister aufbewahrt, und zwar mit
Angabe der Begründung der Streichung neben ihrem Namen."

Art. 3 - In Artikel 2 desselben Gesetzes wird folgender Absatz zwischen Absatz 1 und Absatz 2 eingefügt:

"Für die in Artikel 1 Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Ausländer bestimmt der König neben den in Absatz 1 erwähnten
Informationen die Informationen, die zu ihrer administrativen Lage zu vermerken sind. Er bestimmt ebenfalls die
Behörden, die befugt sind, diese Informationen über das Nationalregister der natürlichen Personen ins Warteregister
einzugeben."

Art. 4 - Ein Artikel 2bis mit folgendem Wortlaut wird in dasselbe Gesetz eingefügt:

"Art. 2bis - Die in dem in Artikel 1 Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Warteregister eingetragenen Ausländer werden weder
bei der Ermittlung der jährlichen Bevölkerungszahl der Gemeinde noch bei der Ermittlung der Ergebnisse der in
Artikel 9 des Gesetzes vom 4. Juli 1962 über die öffentliche Statistik erwähnten zehnjährlichen Volkszählung noch bei
jeder anderen Ermittlung der Bevölkerungszahl aufgrund eines in Ausführung von Artikel 63 § 3 (früherer Artikel 49
§ 3) der Verfassung verabschiedeten Gesetzes berücksichtigt."

Art. 5 - Artikel 6 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 werden die Wörter "den in Artikel 1 erwähnten Personen" durch die Wörter "Belgiern und Ausländern,
deren Niederlassung im Königreich gestattet oder erlaubt ist," ersetzt.

2. Ein § 6 mit folgendem Wortlaut wird hinzugefügt:

"§ 6 - Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß den Anwendungsbereich der Bestimmungen
der Paragraphen 1 bis 5 auf die Aufenthaltsscheine erweitern, die Ausländern ausgestellt werden, deren Aufenthalt im
Königreich gestattet oder erlaubt ist."KAPITEL II — *Abänderungen des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet,
den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern*

[Offizielle deutsche Übersetzung veröffentlicht im Belgischen Staatsblatt vom 12. Januar 1996, S. 687 und 688]

KAPITEL III — *Abänderungen des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen*

Art. 8 - Artikel 2 Absatz 1 des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen wird wie folgt ergänzt:

"3. Personen, die im Warteregister eingetragen sind, das in Artikel 1 Absatz 1 Nr. 2 des Gesetzes vom 19. Juli 1991 über die Bevölkerungsregister und die Personalausweise und zur Abänderung des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen erwähnt ist."

Art. 9 - Artikel 3 Absatz 1 desselben Gesetzes wird wie folgt ergänzt:

"10. Angabe des Registers, in dem die in Artikel 2 erwähnten Personen eingetragen sind,

11. administrative Lage der in Artikel 2 Absatz 1 Nr. 3 erwähnten Personen."

Art. 10 - Artikel 5 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 15. Januar 1990, 19. Juli 1991 und 8. Dezember 1992, wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

"Der König kann ausschließlich die nachstehend aufgezählten Behörden und die namentlich bestimmten Dienste, die diesen direkt unterstehen, ermächtigen, auf die Informationen zuzugreifen, die die in dem in Artikel 1 Absatz 1 Nr. 2 des Gesetzes vom 19. Juli 1991 über die Bevölkerungsregister und die Personalausweise und zur Abänderung des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen erwähnten Warteregister eingetragenen Ausländer betreffen und die sie aufgrund eines Gesetzes oder eines Dekrets zu kennen befugt sind:

1. den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Sozialhilfe gehört,
2. den Föderalminister und die Regionalminister, zu deren Zuständigkeitsbereich die Beschäftigung und die Arbeit gehören,
3. den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Einreise ins Staatsgebiet, der Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern gehören,
4. den leitenden Beamten der Direktion für Fahrzeugzulassungen, die dem Ministerium des Verkehrswesens und der Infrastruktur untersteht,
5. die Gemeindebehörden, die Gemeindepolizei und die Präsidenten der öffentlichen Sozialhilfezentren,
6. den Generalkommissar für Flüchtlinge und Staatenlose,
7. den Vorsitzenden des Ständigen Widerspruchsausschusses für Flüchtlinge,
8. den Kommandanten der Gendarmerie,
9. die Magistrate der Gerichtshöfe und Gerichte der rechtsprechenden Gewalt,
10. den Ersten Präsidenten und den Generalauditor des Staatsrates."

Art. 11 - Artikel 9 desselben Gesetzes wird durch folgenden Absatz ergänzt:

"In Abweichung von Artikel 8 dürfen die vom König in Anwendung von Artikel 5 Absatz 3 bestimmten Behörden und Dienste die in Absatz 1 erwähnte Erkennungsnummer jedoch benutzen für den Austausch von Informationen über Ausländer, die in dem in Artikel 1 Absatz 1 Nr. 2 des Gesetzes vom 19. Juli 1991 über die Bevölkerungsregister und die Personalausweise und zur Abänderung des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen erwähnten Warteregister eingetragen sind, und zwar ausschließlich bei der Ausübung ihrer ihnen durch Gesetz oder Verordnung zuerkannten Befugnisse diesen Personen gegenüber."

KAPITEL IV — *Abänderungen des Gesetzes vom 2. April 1965 bezüglich der Übernahme der von den öffentlichen Unterstützungskommissionen gewährten Hilfeleistungen*

Art. 12 - Artikel 2 des Gesetzes vom 2. April 1965 bezüglich der Übernahme der von den öffentlichen Unterstützungskommissionen gewährten Hilfeleistungen, abgeändert durch das Gesetz vom 9. Juli 1971, das Gesetz vom 30. Dezember 1992, das Gesetz vom 12. Januar 1993, den Königlichen Erlaß Nr. 244 vom 31. Dezember 1993 und den Königlichen Erlaß vom 10. August 1984, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 1, § 2 Absatz 1 und § 4 werden die Wörter "oder im Warteregister" nach dem Wort "Fremdenregister" eingefügt.

2. § 5 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"§ 5 - Zuständig für die Gewährung der Sozialhilfe an einen Asylbewerber ist in Abweichung von Artikel 1 Nr. 1 das öffentliche Sozialhilfezentrum:

- a) der Gemeinde, wo der Asylbewerber im Warteregister eingetragen ist,
- b) oder der Gemeinde, wo er in den Bevölkerungsregistern oder im Fremdenregister eingetragen ist.

Wenn mehrere Gemeinden in der Eintragung eines Asylbewerbers angegeben sind, ist das öffentliche Sozialhilfezentrum der in Anwendung von Artikel 54 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern bestimmten Gemeinde zuständig, um ihm Sozialhilfe zu gewähren."

Art. 13 - Artikel 5 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Der heutige Text des Artikels wird § 1.

2. Dieser Artikel wird durch einen Paragraphen 2 und einen Paragraphen 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"§ 2 - In Abweichung von § 1 Nr. 2 übernimmt der Staat in den aufgrund von Artikel 11 § 2 festgelegten Grenzen 50 % der Sozialhilfe, die dem Ausländer, der sich als Flüchtling gemeldet oder die Anerkennung dieser Eigenschaft beantragt hat, in bar oder in Naturalien gewährt wird, wenn diese Person:

- a) weder auf dem Gebiet der aufgrund von Artikel 54 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern bestimmten Gemeinde
- b) noch auf dem Gebiet der Gemeinde, in deren Fremdenregister diese Person eingetragen ist, wohnt.

Der vorhergehende Absatz ist nicht anwendbar, wenn das öffentliche Sozialhilfezentrum oder die Gemeinde den Beweis erbringt, daß es/sie eine angemessene, dem Einkommen des Asylbewerbers angepaßte öffentliche oder private Wohnung auf seinem/ihrer Gebiet vorgeschlagen hat.

Arbeiten mehrere Nachbargemeinden oder nicht weit voneinander entfernt gelegene Gemeinden, die zusammen höchstens fünfundzwanzigtausend Einwohner zählen, oder die öffentlichen Sozialhilfezentren dieser Gemeinden aufgrund eines Abkommens zusammen, um das Wohnungsangebot für Asylbewerber zu organisieren, wird davon ausgegangen, daß die Wohnung, die einem dieser Asylbewerber auf dem Gebiet einer dieser Gemeinden angeboten wird, auf dem Gebiet der mitarbeitenden Gemeinde oder der Gemeinde, deren öffentliches Sozialhilfezentrum mitarbeitet, angeboten wird, so wie dies in Absatz 1 Buchstabe a) bestimmt oder in Absatz 1 Buchstabe b) erwähnt ist, und zwar sofern:

1. jede der betreffenden Gemeinden und jedes der betreffenden öffentlichen Sozialhilfezentren nur bei einem einzigen dieser Zusammenarbeitsabkommen Partei ist und

2. die Gemeinde und das öffentliche Sozialhilfezentrum dieser Gemeinde bei ein und demselben Abkommen Partei sind, wenn sie sich an einer solchen Zusammenarbeit beteiligen.

Die Bestimmung von Absatz 1 findet Anwendung bis zum Zeitpunkt, wo dem Asylbewerber die Eigenschaft als Flüchtling zuerkannt wird, oder bis zum Zeitpunkt, wo er aufgrund von Artikel 57 § 2 des Grundgesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren, abgeändert durch das Gesetz vom 30. Dezember 1992, Sozialhilfe erhält.

§ 3 - Wenn § 2 Absatz 1 des vorliegenden Artikels angewandt wird, teilt der Staat einen Betrag - der demjenigen entspricht, der dem öffentlichen Sozialhilfezentrum aufgrund dieser Bestimmung erstattet wird - unter die öffentlichen Sozialhilfezentren der Gemeinden auf, unter deren Namen der zuständige Minister oder sein Vertreter keine zusätzlichen Asylbewerber ins Warteregister eintragen darf aufgrund der Kriterien für eine harmonische Verteilung, die in Artikel 54 § 1 Absatz 3 Nr. 2 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern erwähnt sind.

Der König legt die Modalitäten dieser Aufteilung fest."

Art. 14 - Artikel 5bis desselben Gesetzes wird Artikel 5 § 4.

Art. 15 - In Artikel 11 § 2bis desselben Gesetzes werden die Wörter "Artikel 5bis" durch die Wörter "Artikel 5 § 4" ersetzt.

Art. 16 - Ein Artikel 11bis mit folgendem Wortlaut wird in dasselbe Gesetz eingefügt:

"Art. 11bis - Die Kosten für soziale Unterstützung, die ein öffentliches Sozialhilfezentrum einem Asylbewerber aufgrund eines Gerichtsbeschlusses für den Zeitraum vor diesem Beschluß zahlen muß, werden nicht vom Staat erstattet außer in Kategorien von Fällen, die vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die soziale Eingliederung gehört, nach vorheriger Stellungnahme des auf föderaler Ebene zuständigen Hohen Rates für Sozialhilfe bestimmt werden."

KAPITEL V — Übergangsbestimmung

Art. 17 - Die Ausländer, die sich als Flüchtling gemeldet oder die Anerkennung als Flüchtling beantragt haben und die bei Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes in dieser Eigenschaft im Fremdenregister eingetragen sind, werden durch ihre Wohngemeinde ins Warteregister übertragen, das in Artikel 1 Absatz 1 Nr. 2 des Gesetzes vom 19. Juli 1991 über die Bevölkerungsregister und die Personalausweise und zur Abänderung des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen erwähnt ist.

KAPITEL VI — Inkrafttreten

Art. 18 - Vorliegendes Gesetz tritt an dem vom König festzulegenden Datum und spätestens am ersten Tag des siebten Monats nach dem der Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 24. Mai 1994

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

L. TOBBACK

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. WATHELET

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 9 oktober 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

J. VANDE LANOTTE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 octobre 1996.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

J. VANDE LANOTTE